我的教育專欄(337)博幼學生的英文程度

李家同

 我知道很多大學生的英文實在不好，有一位博幼的畢業生主動地和我聯絡，我抓到機會就考他英文翻譯。每次給他作業以後，大概十分鐘之後就回信給我了。以下是他所做的中翻英和英翻中。以中翻英為例，我並不能說他翻得非常好，但是至少沒有什麼文法上的大錯。英翻中做的也很好。

 他告訴我，他在博幼打好了基本文法的基礎，因此不太會犯文法上的錯誤。自從他國中畢業以後，一直和博幼有聯絡。博幼有每周英文翻譯練習，他也一直都在做。難怪他可以有這個程度。我覺得博幼對社會的確是有貢獻的，因為目前很多大學生連最基本的中翻英都錯得離譜。

 所以，將學生的英文教好並非難事，只要保證學生對基本文法有觀念，再加上不斷的練習。唯有如此做，才能使學生有一定的程度。

 大家也應該給博幼一些掌聲，恐怕只有博幼的畢業生仍然繼續受到幫助。

中翻英

我和阿杰都是暨南大學的學生，我們來到了這個學校以後，發現附近有好多好玩的地方可以去遊山玩水，一到週末，我和阿杰就到埔里附近去玩，第一年，我們只有腳踏車，第二年，我們都有了機車，出遊的範圍就越來越廣了。

Ajie and I were students of Jinan University. After we came to this university, we found that there were many fun places nearby. We can go to mountain and water. On weekends, Ajie and I went to play near Puli. First year, we only had bicycles. Second year, we had motorcycles, and the scope of travel has become wider and wider.

英翻中

When I was a professor, I often had chances to go to Europe to attend academic conferences. Once, I was traveling in a train and found the person beside me spoke English. He was very friendly and we chatted happily. In the train, there were some youngsters who appeared to be very happy.

當我是一位教授時，我時常有機會前往歐洲參加會議。有一次，在火車的旅行中，發現旁邊的人們說著英文。他非常的友善且我們聊得很開心。在火車上，那裡有幾位年輕人看起來是非常開心。